



## REPUBLIKA E MAQEDONISË SË VERIUT

### AGJENCIA PËR SHËRBIME MEDIATIKE AUDIO DHE AUDIOVIZUELE

Up1 nr. 03-247

26.08.2022

#### Shkup

Në bazë të nenit 18 paragrafi 1 alineja 20 dhe nenit 23 paragrafi 1 alineja 1 të Ligjit për shërbime mediatike audio dhe audiovizuele ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 dhe 27/19 dhe 27/19 dhe "Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut" nr. 42/20 dhe 77/21), dhe në lidhje me nenin 14 të Ligjit për medie ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 184/13 dhe 13/14), pika 6 dhe pika 10 e Udhëzimit për përmbushjen e obligimeve impresium dhe informacioneve të dorëzuara për shfrytëzuesit, numri arkivor 01-4443/1 nga 09.10.2018, pika 7 e Udhëzimit për caktimin e afatit për veprim sipas vendimeve të Agjencisë për ndërmarrjen e masave (teksti i konsoliduar) numri arkivor 01-6039/1 nga 20.10.2015, Raporti me shkrim për mbikëqyrjen e kryer të programit, numri arkivor 10-2929/1 nga 25.07.2022 dhe Konkluzioni, numri arkivor 02-3223/6 nga 25.08.2022, Këshilli i Agjencisë për Shërbime Mediatike Audio dhe Audiovizuele, në Mbledhjen e 33-të, të mbajtur më 25.08.2022, e miratoi këtë:

#### Vendim

#### për ndërmarrjen e masës— paralajmërimi publik

1. PUBLIKISHT I TËRHIQET VËREJTJA Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, për shkak të shkeljes së nenit 14 të Ligjit për medie, në mënyrën që radiodifuzeri në kuadër të servisit të programit televiziv të transmetuar më 4 korrik 2022, në një pjesë të programeve të transmetuara, nuk i ka publikuar të dhënat për impresiumin që ka për detyrë t'i transmetojë ato në një vend të përshtatshëm për çdo përmbajtje të veçantë nga servisi i programit.

Shkelja nga paragrafi 1 i kësaj pike është përcaktuar në Raportin me shkrim për mbikëqyrjen e kryer të programit, numri arkivor 10-2929/1 nga 25.07.2022, i cili është pjesë përbërëse e këtij vendimi si Shtojca nr.1.

2. URDHËROHET Shoqëria Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, brenda 45 (dyzet e pesë) ditëve nga dita e marrjes së këtij vendimi, të harmonizojë punën e vet me dispozitat e Ligjit për medie.

3. Pas mbarimit të afatit të përcaktuar në pikën 2 të këtij vendimi, të kryejë mbikëqyrje kontrolluese, për të konstatuar nëse subjekti i mbikëqyrjes, i përmendur në pikën 1 të këtij vendimi, ka vepruar sipas vendimit.

4. Ky Vendim është i formës së prerë, dhe si ditë e miratimit konsiderohet dita e verifikimit të tij në arkivin e Agjencisë për Shërbime Mediatike Audio dhe Audiovizuele.

#### A r s y e t I m i

Agjencia bazuar në nenin 29 të Ligjit për shërbime mediatike audio dhe audiovizuele (LSHMAA) dhe nenin 29 të Ligjit për media (LM), është kompetente për të kryer mbikëqyrjen administrative të aktiviteteve të botuesve të mediave nga pikëpamja e harmonizimit të punës së tyre me detyrimet e neneve 6, 8, 14 dhe 15 të LM-së.

Në pajtim me nenin 23 paragrafi 1 alineja 1 të LSHMAAV-së, Këshilli i Agjencisë ndërmerr masë - vendim për paralajmërim publik në pajtim me këtë ligj, në rastet kur ka shkelje të dispozitave të LSHMAA-së dhe akteve nënligjore të miratuara në bazë të të njëjtit Ligj, si dhe kushtet dhe detyrimet e përcaktuara me lejet dhe aktet e tjera të Agjencisë.

Në pajtim me nenin 29 paragrafi 2 të LM-së, masat që Agjencia si trup rregullator

kompetent mund t'i ndërmarrë, dhe të cilat janë përcaktuar në LSHMAAV, zbatohen në mënyrë përkatëse edhe në rastin e shkeljes së dispozitave të LM-së.

Sipas nenit 14 të LM-së, botuesi i medias duhet të ketë një vend të dukshëm për çdo bartës të përmbajtjes individuale (për shembull, një kopje të medias së shkruar dhe një

shfaqje televizive) për të siguruar publikimin e të dhënave të mëposhtme: emrin dhe adresën e selinë dhe redaksinë e botuesit të medias, emrin e personit përgjegjës të botuesit të medias, emrin dhe mbiemrin e redaktorit përgjegjës, përkatësisht redaktorët në marrëveshje me organizimin e brendshëm të redaktimit dhe emrin dhe adresën e shtëpisë botuese dhe datën e botimit ose ribotimit, si dhe numrin e ekzemplarëve të shtypur, kur bëhet fjalë për medie të shtypur. Për radiodifuzerët, obligimi i sipërpërmendur zbatohet në mënyrën që të dhënat publikohen në fillim ose në fund të programeve audio/audi vizuale. Botuesi i medias është i detyruar të publikojë të dhënat e mëposhtme në vend të përshtatshëm për çdo përmbajtje: emri dhe mbiemri i autorit të shtojcës së publikuar, emri dhe mbiemri i personit, gjegjësisht firmës që ka të drejtën e autorit për përmbajtjen e publikuar, me përjashtim të mediave të shkruara dhe programeve radiofonike, datën e produksionit (muajin dhe vitin) nëse është veprë audio/audi vizuale, origjina e veprës audio/audi vizuale dhe nëse vepra është krijuar nga produksioni i pavarur dhe informacioni për të, emri i personit juridik, përkatësisht emri dhe mbiemri i personit që përmban pasurinë kulturore të përdorur ose veprën arkivore, përkatësisht riprodhimi përkatës dhe emri i botuesit të medias nga i cili marrë shtojca e programit ose klipi nga programi dhe shtojca, përveç nëse ndryshe parashikohet me marrëveshje të ndërsjellë.

Në përputhje me pikën 6 të Udhëzimit për plotësimin e kërkesave për impresum dhe informacionet në dispozicion të përdoruesve, numri arkivor 01-4443/1 nga 09.10.2018 dhe programeve të tjera të prodhimit tonë, impresumi publikohet si më poshtë: mbi njoftimin ose çlajmërimin publikohen këto të dhëna: emri dhe mbiemri i redaktorit përgjegjës për servisin e programit, emri dhe mbiemri i redaktorit përgjegjës dhe redaksia nga e ka origjinën programi (nëse ka); emri dhe mbiemri i redaktorit/autorit/prezantuesit të programit, emri dhe mbiemri i bashkëautorëve, përkatësisht i gjithë produksionit radiofonik dhe pjesa e të gjithë projektit audi vizual, emri i subjektit që e ka prodhuar programin (radiodifuzeri, bashkëproducentët, producenti i pavarur të cilit i është porositur programi); data e produksionit (muaji dhe viti). Nëse është e aplikueshme, të dhënat duhet të publikohen edhe për: emrin e personit juridik, d.m.th. emrin dhe mbiemrin e personit që zotëron të mirën e përdorur kulturore ose veprën arkivore, përkatësisht riprodhimin e veprës; emrin e subjektit tjetër nga i cili është marrë shtojca e veçantë ose pjesë e shtojcës, përveç rasteve kur ndryshe është përcaktuar me marrëveshje të ndërsjellë.

Në përputhje me pikën 10 të Udhëzimit për plotësimin e kërkesave për impresum dhe informacionet në dispozicion të përdoruesve, numri arkivor 01-4443/1 nga 09.10.2018, kur transmeton programe nga prodhimi i huaj, radiodifuzeri duhet ta transmetojë shtojcën origjinale.

Në kuadër të kompetencave të veta ligjore, Agjencia përmes Sektorit për Çështje Programore, më 25 korrik 2022, bëri mbikëqyrje të rregullt administrative të servisit televiziv të programit të Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, të transmetuar më 4 korrik 2022, ku konstatoi se në një pjesë të programeve të transmetuara më 4 korrik 2022, nuk janë publikuar të dhënat me të cilat: identifikohen autorët që kanë marrë pjesë në përgatitjen e përmbajtjeve audi vizuale, për bartësin e të drejtave të autorit, për redaktorin përgjegjës / redaktorët e programeve, për origjinën dhe për datën e produksionit të veprave audi vizuale, emrin e medias prej ku është marrë përmbajtja. Këto janë të dhëna që radiodifuzeri është i detyruar t'i transmetojë në një vend të përshtatshëm për çdo përmbajtje të servisit programor. Në kundërshtim me pikën 6 të Udhëzimit për përmbushjen e detyrimeve për impresum dhe informacione në dispozicion të përdoruesve, më 4 korrik, me edicionin e përgjithshëm –“Arkivi”, janë transmetuar dy filma dokumentarë me narracion në gjuhën rome: njëri pa titull, me përmbajtje etnologjike, tjetri pa titull “Misafiri ko?”, paraqet portret të muzicentit Alush Tahir, dhe pa të dhëna për impresumin e transmetuar dhe është incizim televiziv nga shfaqja teatrale amatore me titull “Teatarsko Performansa”. Në kundërshtim me pikën 10 të Udhëzimit për përmbushjen e detyrimeve për impresum dhe informacione në dispozicion të përdoruesve: “Kur transmeton programe nga prodhimi i huaj, televizioni duhet ta transmetojë shtojcën origjinale”, - në servisin e programit më 4 korrik, me titull të përbashkët: “Chavorikani programa – animirano filmi”, është transmetuar blloku prej 5 episodeve të ndara të filmave të animuar dhe të vjetër me metrazh të shkurtër për fëmijë, nga producenti – “Warner

Bros”, nga seria e njohur me titull “Luni Tjuns”, të prodhuar në periudhën prej vitit 1940 deri në vitin 1970. Sipas pikës 10 të Udhëzimit – çdo episod e ndarë duhet të transmetohet me shtojcën origjinale të njoftuar ose të çlajmëruar.

Shkelja nga paragrafi 1 i kësaj pike është përcaktuar në Raportin me shkrim për mbikëqyrjen e kryer të programit, numri arkivor 10-2929/1 nga 25.07.2022, i cili është pjesë përbërëse e këtij vendimi si Shtojca nr.1.

Në pajtim me nenin 23 paragrafi 3 të LSHMAAV-së, Këshilli i Agjencisë në Shoqërinë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, më 26.07.2022, dërgoi Shkresë, numri arkivor 10-2929/2 nga 26.07.2022 me të cilën dorëzoi Raportin me shkrim për mbikëqyrjen e kryer administrative, numri arkivor 10-2929/1 nga 25.07.2022, me qëllim brenda 7 (shtatë) ditë pune nga dita e marrjes së shkresës, në Këshillin e Agjencisë të dorëzojë deklaratë në formë me shkrim për shkeljen e bërë të dispozitave të LM-së. Shkresa është marrë siç duhet nga radiodifuzeri më 16.08.2022. Në afatin e paraparë, Shoqërinë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, nuk dorëzoi deklaratë me shkrim për shkeljen e kryer të dispozitave të LM-së. Megjithatë, më 22.08.2022, me përfaqësues të autorizuar nga radiodifuzeri, ndërsa me iniciativë të sektorit kompetent në Agjenci, ishte mbajtur takimi i punës, lidhur me vërejtjet / shkeljet e evidentuara në raportet e mbikëqyrjes së rregullt të programit dhe administrative të bërë më 4 korrik 2022 në Shoqërinë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup.

Pas realizimit të takimit të punës, përfaqësuesi i radiodifuzerit, plotësisht i pranoi, përkatësisht nuk kishte vërejtje për konstatimet e raporteve për mbikëqyrjen administrative dhe për mbikëqyrjen e programit, për çka ishte hartuar shënimi zyrtar me numër arkivor 03-3212/1 nga 23.08.2022. Këshilli i Agjencisë në mbledhjen e mbajtur më 25.08.2022, e shqyrtoi Raportin me shkrim dhe konkludoi që Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, t'i shqiptohet masa – paralajmërimi publik.

Rrjedhimisht, në bazë të nenit 18 paragrafi 1 alineja 20 dhe nenit 23 paragrafi 1 alineja 1 të LSHMAA-së, dhe në lidhje me nenin 14 të LM-së, pika 6 dhe pika 10 të Udhëzimit për përmbushjen e detyrimeve për impresium dhe informacione në dispozicion të përdoruesve, numri arkivor 01-4443/1 nga 09.10.2018, pika 7 e Udhëzimit për caktimin e afatit për veprim sipas vendimeve të Agjencisë për ndërmarrjen e masave (teksti i konsoliduar), numri arkivor 01—6039/1 nga 20.10.2015, Raporti me shkrim për mbikëqyrjen e kryer administrative, numri arkivor 10-2929/1 nga 25.07.2022 dhe Konkluzioni, numri arkivor 02-3223/6 nga 25.08.2022, për shkak të mosrespektimit të konstatuar të dispozitave të LM-së të përcaktuar në pikën 1 të këtij vendimi, Këshilli i Agjencisë në mbledhjen e mbajtur më 25.08.2022, miratoi vendim me të cilin publikisht paralajmërohet Shoqëria Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, dhe urdhërohet brenda 45 ditë nga dita e marrjes së atij vendimi për të harmonizuar punën e tij me dispozitat e LM-së. Pas skadimit të afatit të caktuar në pikën 2 të këtij vendimi, Agjencia do të kryejë mbikëqyrje kontrolluese, për të përcaktuar nëse subjekti i mbikëqyrjes, i përmendur në pikën 1 të këtij vendimi, ka vepruar sipas vendimit.

Në pajtim me nenin 24 të LSHMAA-së, ky vendim është i formës së prerë dhe kundër tij botuesi i medias (radiodifuzeri) mund të parashtrojë padi për iniciimin e kontestit administrativ përpara gjykatës kompetente. Padia për iniciimin e kontestit administrativ parashtrohet brenda 30 ditëve nga dita e marrjes së vendimit.

Në bazë të së lartpërmendurës, u miratua vendimi si në dispozitiv.

Shtojca (1):

1) Raporti me shkrim për mbikëqyrjen e kryer administrative, numri arkivor 10-2929/1 nga 25.07.2022.

**Agjencia për Shërbime Mediatike  
Audio dhe Audiovizuale  
Kryetar i Këshillit,  
Lazo PETRUSHEVSKI, d.v**

Këshillë juridike: Kundër këtij vendimi radiodifuzeri mund të parashtrojë padi për iniciimin e kontestit administrativ përpara gjykatës kompetente. Padia për iniciimin e kontestit administrativ parashtrohet brenda 30 ditëve nga dita e marrjes së vendimit.

Dorëzuar:

- Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup;
- Drejtorit të Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup;
- Personit përgjegjës të programit në Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup;
- Sektorit për Çështje Juridike dhe Prokurime Publike;
- Sektorit për Çështje të Programit; dhe
- Personave të emëruar në Agjencinë për Mbajtjen e Zyrës së Regjistrimit Up1.

---

**Drejtuar: dr. Zoran Trajčevski, drejtor i Agjencisë për Shërbime Mediatike Audio dhe Audiovizuale**

Në bazë të nenit 29 të Ligjit për shërbime mediatike audio dhe audiovizuale ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 dhe 27/19 dhe ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut" nr.42/20 dhe 77/21), dorëzohet:

**RAPORT ME SHKRIM  
PËR MBIKËQYRJEN E KRYER ADMINISTRATIVE**

1. Lloji i mbikëqyrjes: I rregullt
2. Subjekti i mbikëqyrjes: Shoqëria Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup;
3. Periudha e përfshirë me mbikëqyrjen: 4 korrik 2022;
4. Data e kryerjes së mbikëqyrjes: 25 korrik 2022;
5. Lënda e mbikëqyrjes:
  - Neni 14 i Ligjit për media (impresum);
  - Neni 51 paragrafi 1 të Ligjit për shërbime mediatike audio dhe audiovizuale (informacione në dispozicion për shfrytëzuesit);
  - Udhëzimi për përmbushjen e detyrimeve për impresium dhe informacione në dispozicion të përdoruesve nr 01-4443/1 nga 09.10.2018); Neni 97 i Ligjit për shërbime mediatike audio dhe audiovizuale (identifikimi i radiodifuzerit).
6. Masa e shqiptuar paraprakisht:
7. Konstatimet e mbikëqyrjes:

Me mbikëqyrjen e rregullt administrative të servisit televiziv të programit për Shoqëria Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, të transmetuar më 4 korrik 2022, në nivel rajonal, **është konstatuar shkelja e nenit 14 të Ligjit për media.**

Në një pjesë të programeve të transmetuara më 4 korrik 2022, nuk janë publikuar të dhënat me të cilat: identifikohen autorët që kanë marrë pjesë në përgatitjen e përmbajtjeve audiovizuale, për bartësin e të drejtave të autorëve, për redaktorin përgjegjës / redaktorët e programeve, për origjinën dhe për datën e produksionit të veprave audiovizuale, emrin e medias prej ku është marrë përmbajtja, etj., që radiodifuzeri ka për detyrë t'i transmetojë në një vend të përshtatshëm për çdo përmbajtje të servisit të programit.

Në kundërshtim me pikën 6 të e Udhëzimit për përmbushjen e obligimeve impresium dhe informacioneve të dorëzuara për shfrytëzuesit, më 4 korrik, me edicionin e përgjithshëm – “Arkivi”, janë transmetuar dy filma dokumentarë me narracion në gjuhën rome: njëri pa titull, me përmbajtje etnologjike, tjetri pa titull “Misafiri ko?”, paraqet portret të muzicentit Alush Tahir, dhe pa të dhëna për impresumin e transmetuar dhe është incizim televiziv nga shfaqja teatrale amatore me titull “Teatarsko Performansa”.

4 korrik 2022

Titulli i emisionit	Periudha e transmetimit		Përshkrimi i shkeljes
	fillimi	fundi	
“Arkivi” - pa titull, film etno-dokumentar;	09:32:0 5	10:05:3 8	Emisionet transmetohen pa të dhënat për impresum.
“Arkivi” me titull – “Misafiri ko?” – TV-portret;	12:26:1 6	13:20:3 1	
Incizimi nga shfaqja teatrale amatore – Teatarsko Performansa"	16:46:4 3	18:25:1 3	

Në kundërshtim me pikën 10 të Udhëzimit për përmbushjen e detyrimeve për impresium dhe informacione në dispozicion të përdoruesve: “Kur transmeton programe nga prodhimi i huaj, televizioni duhet ta transmetojë shtojcën origjinale”, - në servisën e programit më 4 korrik, me titull të përbashkët: “Chavorikani programa – animirano filmi”, është transmetuar blloku prej 5 episodeve të ndara të filmave të animuar dhe të vjetër me metrazh të shkurtër për fëmijë, nga producenti – “Warner Bros”, nga seria e njohur me titull “Luni Tjuns”, të prodhuar në periudhën prej vitit 1940 deri në vitin 1970. Sipas pikës 10 të Udhëzimit – çdo episod e ndarë duhet të transmetohet me shtojcën origjinale të njoftuar ose të çlajmëruar.

4 korrik 2022

Titulli i emisionit	Periudha e transmetimit		Përshkrimi i shkeljes
	почеток fillimi	крај fundi	
Blloku i filmave të animuar nga producenti “Warner Bros”	<i>Woody Woodpecker</i> Woody Woodpecker	07:16:0 07:22:51 4	07:22:50 07:42:56
	<i>Chilly Willy (Смрзнатиот Пингвин)</i>	07:43:03	07:49:46
	Chilly Willy	07:49: 1	07:56:3 0
	<i>Woody Woodpecker</i>	07:36:44	08:03:27

---

#### 8. Pëshkrimi i shkeljes:

Në kundërshtim me nenin 14 të Ligjit për media, servisit televiziv të programit Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, në servisin e programit më 4 korrik 2022, në një pjesë të programeve të transmetuara nuk i publikoi të dhënat për impresumin që ka për detyrë t'i transmetojë në një vend të përshtatshëm për çdo përmbajtje të veçantë të servisit të programit.

#### 9. Propozim-masë:

Këshilli i Agjencisë të miratojë vendim për shqiptimin e masës paralajmërimi publik i Shoqërisë Tregtare për Veprimtari Radiodifuzive TV SHUTEL SHPKNJP Shkup, dhe në pajtim me pikën 7 të Udhëzimit për caktimin e afatit për veprim sipas vendimeve të Agjencisë për ndërmarrjen e masave nr. 01-6039/1 nga 20.10.2015, ta urdhërojë brenda 45 ditëve nga dita e marrjes së vendimit të harmonizojë punën e tij me dispozitat e Ligjit për media; dhe

- Të kryhet mbikëqyrja kontrolluese për të përcaktuar nëse subjekti i mbikëqyrjes (radiodifuzeri) ka vepruar sipas paralajmërimit (të plotë, pjesërisht ose nuk ka vepruar), pas skadimit të afatit të përcaktuar në aktin e veçantë (vendim), të miratuar nga Këshilli i Agjencisë.

Sektori për Çështje të Programit